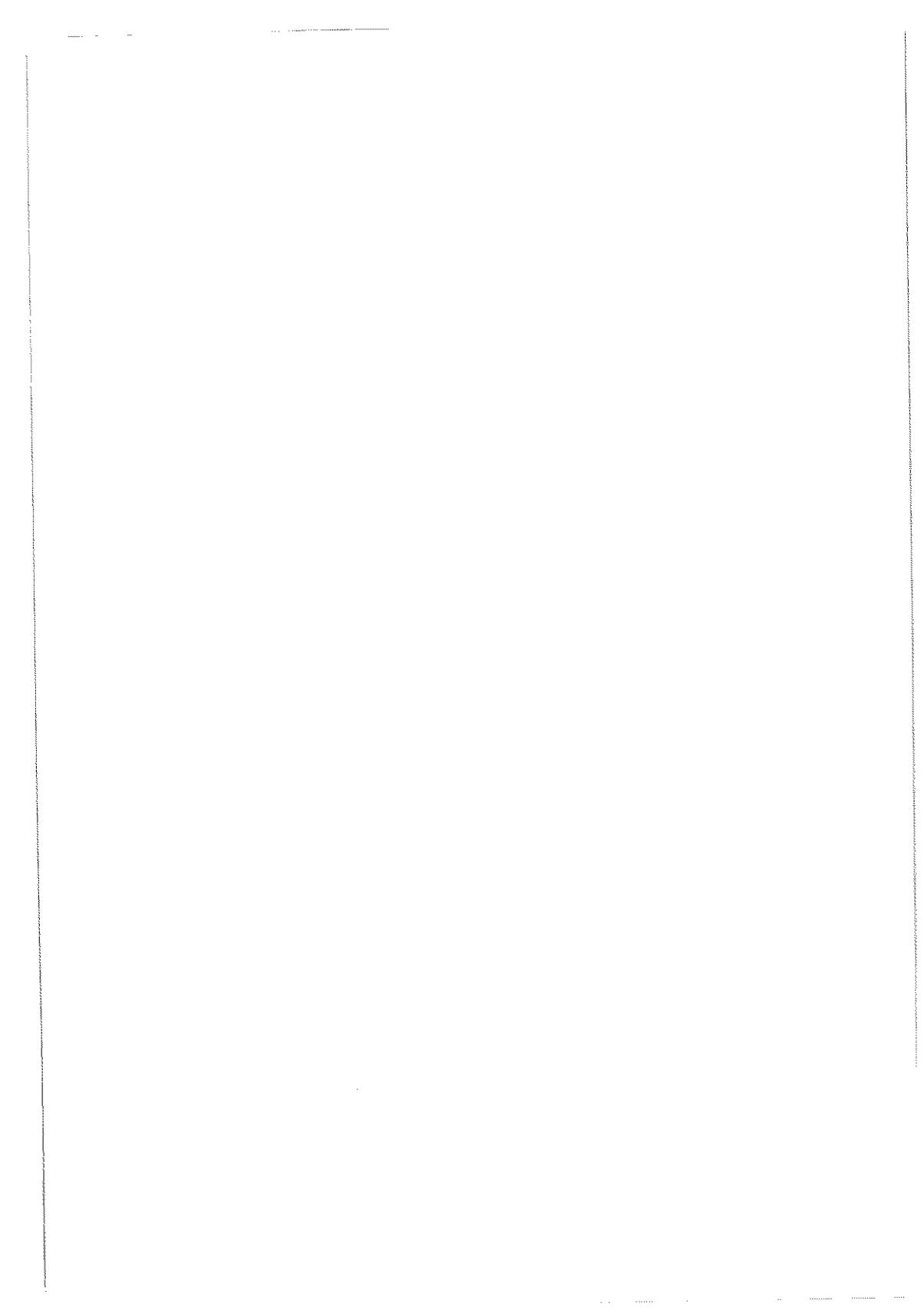


M.^a del Carmen Gordillo Vázquez

**«VIGOR DEL SUFIJO -OSUS EN UNOS
TEXTOS LITERARIOS MEDIEVALES»***

UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA



* Este artículo es una versión ampliada de la ponencia aceptada por el Comité Organizador del X Simposio de Estudios Clásicos de la Sección Catalana de la S.E.E.C., y presentada durante las sesiones del mismo celebradas en Tarragona, en noviembre de 1990.

El sufijo -OSUS es un morfema del gran rendimiento y empleo en la lengua latina de todas las épocas, y ha permanecido vivo tanto en el latín medieval y eclesiástico, como en las lenguas romances.

Por su origen oscuro y dada su vitalidad, fue ya objeto de numerosos estudios y tratados por parte de autores latinos, como Nigidius Figulus, Varrón, Cicerón o Nonius, en lo referente a su origen, formación y significado¹. Este interés se ha mantenido hasta nuestros días².

Los derivados en -OSUS, eran formaciones adjetivas, procedentes de vocablos, tanto concretos (**pluvia, pluviosus; mulier, mulierosus; musculus, musculosus**), como abstractos (**odium, odiosus; gloria, gloriosus**). Podían añadirse, bien a bases sustantivas, de cualquier declinación, lo que determina su abundancia en la lengua latina: **aquosus**, de **agua**; **dannosus**, de **dannum**; **laboriosus**, de **labor**; **religiosus**, de **religio**; bien a bases adjetivas; **perfidiosus; pietosus**, de **pius**. Estas formas más desarrolladas sustituían a veces a las otras por ser consideradas más expresivas. Su número es más escaso, dada la preferencia de la lengua latina por formar derivados a partir de sustantivos provenientes ellos mismos de adjetivos: **malus, malitia, malitiosus; cops, copia, copiosus**. Asimismo, también eran añadidas a bases verbales: **mordosus**, de **mordeo**; **relinquosus**, de **relinquo**.

1.- Cf. A. Ernout: *Les Adjectifs latins en -OSUS et en -ULENTUS*. Klincksieck, Paris, 1949, págs. 7, 104, 105.

2.- Ibidem.

Inicialmente fue empleado en las derivaciones para indicar la «abundancia» (**pecorosus, pilosus**), pero como evolución de este sentido, pronto adquirió un nuevo valor: el de «inclinación a, propensión a» (**flagitiosus, pruriosus**); y de este significado se pasa con facilidad a su empleo, para indicar «similitud o semejanza» (**lignosus, monstrosus**).

Los vocablos en -OSUS que pasaron al castellano procedentes del latín clásico, vulgar, eclesiástico o medieval, constituyeron un grupo bastante numeroso y compacto que dio pie a la derivación por analogía en nuestra lengua.

El romance castellano, como indica Menéndez Pidal, al igual que otras lenguas romances perdió gran parte de la riqueza léxica de la lengua latina, pero supo subsanar esta pérdida con un gran número de formaciones derivadas, mediante el empleo de los sufijos, que es «el recurso más abundante de formación de palabras nuevas»³.

El sufijo **-oso** es uno de los más productivos que el latín ha suministrado al castellano. Como todos los sufijos vivos en aquella lengua es tónico y mantiene su predominio acentual en la formación derivada.

A fin de determinar el vigor y la presencia de este sufijo en un nivel culto de lengua, hemos sometido a análisis en el presente estudio unos textos literarios pertenecientes a la primera mitad del siglo XV. La elección de esta época la realizamos en consideración al papel tan enriquecedor que supuso para el romance castellano la llegada de nuevas inquietudes culturales. Circunstancias de tipo político y religioso motivaron la apertura de Castilla y Aragón, preferentemente hacia Italia, lo que produjo un interés entre los hombres de letras por conocer todo lo relacionado con la antigüedad clásica, y especialmente la latina, y un deseo de volcar a su lengua todo lo que aquella significaba.

Los textos literarios manejados pertenecen a tres autores que destacaron en esta dirección: *La Traducción de «La Eneida» de Virgilio*, de don Enrique de Villena (realizada en 1428)⁴; *La Comedieta de Ponça*, de don Iñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana (finales de 1435, principio de 1436)⁵, y *El Laberinto de Fortuna*, de Juan de Mena (presentada al monarca Juan II en 1444)⁶.

3.- R. Menéndez Pidal: *Manual de gramática histórica española*. Espasa-Calpe S.A., Madrid, 1966, pág. 266.

4.- Empleamos la edición crítica y glosario de R. Santiago Lacuesta: *La primera versión castellana de «La Eneida» de Virgilio*. Anejo del B.R.A.E., Madrid, 1979.

5.- Marqués de Santillana: *Comedieta de Ponça*. (Ed. crítica M. Kerkhof). Espasa Calpe S.A., Madrid, 1987.

6.- Juan de Mena: *El Laberinto de Fortuna*. (Edición, estudio y notas de J. M. Bleuca). Espasa Calpe S.A., Madrid, 1968.

La Traducción de «La Eneida», efectuada por Villena, es la primera versión íntegra en romance de la obra de Virgilio. Aunque carece de grandes valores literarios, sin embargo ofrece una gran riqueza de datos para el conocimiento de la historia del castellano, dado que al realizar el traslado del texto latino el autor se enfrenta con el problema de «njn equiuales fallar vocablos en la romançial texedura para exprimir aquellos angelicos conçeimientos virgilianos»⁷.

El Marqués de Santillana recibió una gran influencia de don Enrique de Villena, que le inició en el conocimiento de los autores italianos y latinos. La admiración por éstos le llevó a atesorar en su famosa biblioteca las obras de los escritores mas representativos de las nuevas corrientes imperantes en su época⁸.

La obra de Juan de Mena, gran admirador también de don Enrique de Villena, es la composición en verso de mayor transcendencia de este siglo. El poeta, a lo largo de toda la composición, trata de dotar a la lengua castellana de todos los recursos necesarios para aproximarla al modelo latino, lo que confiere a la obra una profunda huella latinizante.

Los vocablos en los que aparece el sufijo -oso, ordenados alfabéticamente en cada uno de los autores, son⁹:

ENRIQUE DE VILLENA¹⁰:

Abundoso (habundoso, habondosa), I 21r 14; **Acuçiosa mente** III 159r 7; **Afanosa mente**, I 20 vº 10; **Amoroso**, I 52r 9; **Animosa mente**, II 83 vº 13; **Artifiçioso**, II 77r 3; **Clamosa mente**, III 129r 1; **Copioso**, III 16r 14; **Cuydoso**, III 61r 3; **Curoso**, I 39 vº 8; **Curosa mente**, I 44 vº 1; **Danyosa (dampniosa, dannosa)**, III 6 N 129 vº 7;

7.- Madrid. Biblioteca Nacional. Mss. 1.874, fol. 16r.

8.- Cf. M. Schift; *La Bibliothéque du Marquis de Santillane*. Gérard Th. van Heusden, Amsterdam, 1970.

9.- En las referencias de localización textual sólo se indica la primera aparición del vocablo. Aunque aparecen formas en masculino y femenino, singular y plural, para la ejemplificación se emplea únicamente el masculino singular.

10.- Cabe destacar la abundancia de formas recogidas en este autor. Cf. G. Hinojo: «Del estilo de las *Bucólicas* y *Geórgicas*. La utilización del adjetivo poético». *Helmantica*. 1982, págs. 345-358. Indica la preferencia de Virgilio por el empleo de -OSUS en las *Bucólicas* y como lo elude en la *Eneida*, dado su elevado nivel poético: «La mayor proporción entre las *Bucólicas* y la ausencia de un número amplio de ellos en la *Eneida*, creo que se pueden explicar por la connotación no poética de algunos de ellos, debido a su empleo frecuente en los géneros menos poéticos,..., que aconseja o impide su presencia en la *Eneida*», pág. 353.

Delectoso (deleytoso, deletosso), III 128r 4; **Deseoso**, I 48r 14; **Dolorosa**, II 112 v° 2; **Dolorosa mente**, II 113 v° 14; **Dudoso (dubdoso)**, II 83 v° 11; **Engannoso**, II 62r 15; **Engannosa mente**, I 37r 6; **Engenioso (engennjoso)**, III 153r 2; **Enojoso**, II 109r 3; **Espaçioso**, III 144r 5; **Espantoso**, I 34 v° 2; **Espantosa mente**, II 80r 6; **Espumoso**, II 95r 4; **Famoso**, I 34r 1; **Fermoso**, I 40 v° 5; **Fermosa mente**, I 39r 8; **Furioso**, I 23r 15; **Glorioso**, I 41 v° 12; **Graçioso**, I 51 v° 11; **Ymbroso**, I 26r 12; **Lanoso**, III 161 v° 8; **Limoso**, II 66r 5; **Lumbroso**, II 107 v° 8; **Lluvioso (luyioso)**, I 138 v° 7; **Maravilloso**, I 44 v° 2; **Mentiroso mente (mintrosa mente)**, II 98r 10; **Monstruoso (monstruoso)**, II 68 v° 6; **Montuoso**, III 138 v° 4; **Numeroso**, I 51 v° 1; **Orgullososo (argllososo)**, II 59 v° 1; **Palmoso**, III 165 v° 9; **Pavorosa**, II 94 v° 7; **Pedroso (predroso)**, III 162r 7; **Peligroso**, II 111 v° 6; **Piadoso**, I 34r 14; **Piadosa mente**, I 43r 4; **Preçioso (presçioso)**, I 48 v° 13; **Poderoso**, II 59 v° 8; **Poderosa mente**, I 32r 9; **Raviosa mente**, II 83 v° 8; **Ramoso**, I 30r 1; **Religioso (religioso)**, III 144 v° 6; **Sonoroso**, I 23r 16; **Sospeçoso**, II 58 v° 7; **Temeroso**, II 64 v° 2; **Undoso**, III 165r 5. **Vergonçosa mente**, I 26 M 82b 1.

MARQUES DE SANTILLANA:

Abondoso, 319; **Amoroso**, 277; **Animoso**, 504; **Belicoso**, 274; **Clamoso**, 34; **Copioso**, 328; **Cuydoso**, 345; **Curoso**, 732; **Desseoso**, 225; **Dubdoso**, 676; **Engañoso**, 738; **Espantoso**, 117; **Famoso**, 500; **Fermoso**, 105; **Fogoso**, 327; **Glorioso**, 325; **Graçioso**, 267; **Lunbroso**, 674; **Lloroso**, 30; **Pavoroso**, 31; **Piadoso**, 114; **Pluvioso**, 19; **Poderoso**, 677; **Ponposo**, 758; **Preçioso**, 731; **Ravioso**, 120; **Sanguinoso**, 116; **Sonbroso**, 347; **Sospeçoso**, 455; **Trabajoso**; **Valeroso**, 767.

JUAN DE MENA:

Animoso, 191b; **Belicoso**, 158f; **Criminoso**, 114d; **Dañoso**, 9e; **Dubdoso**, 27a; **Engañoso**, 219a; **Famoso**, 43a; **Fermoso**, 20f; **Flutuoso**, 12a; **Graçioso**, 219e; **Inçestuoso**, 101b; **Libidinoso**, 66a; **Peligroso**, 178d; **Piadoso**, 93g; **Poderoso**, 134a; **Porfioso**, 198e; **Provechoso**, 219h; **Quexoso**, 2d; **Rabioso**, 139b; **Religioso**, 14h;

Sañoso, 146d; **Sospechoso**, 124g; **Valeroso**, 114a; **Velloso**, 221d; **Viçioso**, 93f; **Virtuoso**, 3b.

Si observamos los vocablos recopilados en los tres autores, junto a las formas en -oso encontramos formaciones en -uoso y en -ioso.

El sufijo **-uoso**, empleado en castellano para formaciones más eruditas que las en **-oso**, aparece en estos autores sólo en vocablos de procedencia latina; no se recoge en ninguno de ellos una formación romance con él. Se une a sustantivos de la cuarta declinación, cuyo lexema finaliza en -U: **flutuoso**, **incestuoso**; pero también aparece con sustantivos de la segunda: **monstruoso**, y de la tercera: **montuoso**; **virtuoso** (en el que la derivación no ha tenido en cuenta el tema -TUT- y parece realizada a partir del nominativo).

Los ejemplos reseñados en **-ioso** son más numerosos que los anteriores. Aparece este sufijo ligado a vocablos cuyo lexema finaliza en -I átona a la que se añadió el sufijo tónico: **Artifiçioso**, **copioso**, **engenioso**, **espaçioso**, **furioso**, **glorioso**, **graçioso**, **lluvioso** (**pluvioso**), **oçioso**, **ofiçioso**, **preçioso**, **ravioso** (**rabioso**), **religioso**, **viçioso**. Como en el apartado anterior todos los ejemplos son formaciones latinas; sólo encontramos este sufijo en la formación adverbial romance **acuçiosa mente**.

En algunos de los adjetivos, vemos como la derivación ha afectado al lexema. Generalmente son sustantivos pertenecientes a la tercera declinación: **piadoso**, ha perdido el tema -ON-; **religioso**, con pérdida del tema -AT-; **virtuoso** (indicado anteriormente).

Encontramos vacilaciones en la resolución de la secuencia de dos nasales interiores, con ejemplos de conservación y ejemplos de palatalización: **dampnoso** / **dannoso** / **danyoso** / **dañoso**; **engannoso** / **engañoso**.

Algunas de las formaciones pueden explicarse por una haplología, por deseo de eludir formas muy largas y pesadas de difícil empleo en poesía o por evitar la proximidad de dos vocales iguales largas: **clamoso**, pero junto a ella recogemos ejemplos de conservación, procedentes siempre del latín medieval: **amoroso**, **sonoroso**.

La observación del origen y formación de estos vocablos permite constatar un gran predominio de los términos procedentes directamente del latín. Esto no es de extrañar, dado el carácter cultista y de imitación latina que dominaba en los tres autores reseñados. Frente a los de raigambre latina, los vocablos de formación castellana o tomados de otras lenguas romances representan un número más reducido.

- Adjetivos de procedencia latina¹¹:

Amososo: de AMOROSUS, formación latina muy tardía; documentada en textos medievales con la significación de «llena de amor» que es la que aparece en el texto de Villena (Menoti, Sermones Quadragesim, fol. 55 col. 1). **Animoso:** del latín ANIMOSUS, aparece ya en Nonius Com, 32; muy empleado en todas las épocas con diversos significados. **Artificio:** de ARTIFICIOSUS, es vocablo empleado por Cicerón Rhet. a Heren. para traducir el griego *tekhnikos*. **Belicoso:** de BELLICOSUS, forma reforzada de BELLICUS, usual y utilizada desde antiguo por autores como Porcius Licinus Carm. fig 1. **Clamoso:** de una forma latina CLAMOSUS por CLAMOROSUS para evitar la proximidad de las dos o; se documenta en textos latinos postclásicos y del latín cristiano, Isidorus Lib. 10. Orig. 636, con el mismo significado que tiene en Villena. **Copioso:** de COPIOSUS, forma ya documentada en el latín clásico. **Criminoso:** de CRIMINOSUS, aparece ya en Afranio, pero el valor de «criminal» es tardío, documentándose en bajo latín y en latín cristiano, Formosus a. 896, Statutis Augerii II. Ep. Conser. MSS a. 1280. **Dañoso:** de DAMNOSUS, atestiguado en Plauto y Terencio, parece ser vocablo, según Ernout, evitado por Cicerón. **Deseoso:** aunque encontramos la forma DESIDEROSUS, Ernout, se pregunta si es formación postverbal de ¿DESIDERO? o forma contracta de ¿DESIDERIOSUS?, **Doloroso:** del latín DOLOROSUS, es forma poco usual y aparece en textos medievales, Petrus de Vineis, Lib. 4, Epist. 16; empleado como sinónimo de DOLENS en el latín eclesiástico. **Engenioso:** de INGENIOSUS, definido ya por Cicerón, Fin. 5,36, es muy utilizado en el latín postclásico. **Espacioso:** de SPATIOSUS, atestiguado en la época imperial, Ovidio,... **Espumoso:** de SPUMOSUS, está ya en Catulo 64, 121; es usual su empleo en prosa y en verso. **Famoso:** desde Plauto se documenta FAMOSUS, pero empleado el vocablo con sentido peyorativo «innoble», sólo a partir de la época imperial adquiere un valor favorable, que es el que aparece en los textos analizados. **Fermoso:** del latín FORMOSUS, de aparición temprana, es vocablo usado en todas las épocas. **Flutuoso:** aunque aparece ya en Plauto FLUCTUOSUS, el significado que recogemos en Mena «imita las ondas» no se documenta hasta Plinio 37,71. **Furioso:** de FURIOSUS, término

11.- La procedencia de los vocablos reseñados se ha establecido previa consulta de A. Ernout: Opus cit; las obras de A. Blaise: *Dictionnaire latin-français des Auteurs Chrétiens*. Éditions Brepols S.A., Éditeurs Pontificaux, Turnhout, 1954; y *Lexicon latinitatis Medii Aevi*. Typographi Brepols S.A., Editores Pontificii, Turnholt, 1975. Asimismo, se ha tenido en cuenta Ch. D. Du Cange: *Glossarium mediae et infimae latinitatis*. Akademische Druck-U. Verlagsanstalt, Gaz-Austria, 1654.

muy frecuente en el lenguaje jurídico, se atestigua en textos antiguos y clásicos. **Glorioso:** documentado en Plauto, GLORIOSUS es palabra muy usual en todas las épocas, sobre todo en la literatura de la Iglesia y en los títulos empleados en el Bajo Imperio. **Graçioso:** de GRATIOSUS aparece como vocablo ligado a la política a partir de Cicerón. **Incestuoso:** la forma INCESTUOSUS reforzaba a INCESTUS, es vocablo del latín postclásico y cristiano, Firmico Materno, S. Gregorio. **Lanoso:** de LANOSUS, atestiguado desde Columela, es considerado como tecnicismo. **Libidinoso:** aunque LIBIDINOSUS no se documenta hasta Cicerón, después de este autor se convierte en vocablo muy frecuente en la lengua latina. **Limoso:** de LIMOSUS, aparece desde Vg. B. 1.48, A. 2, 135. **Lumbroso:** de LUMINOSUS, utilizado por Cicerón en sentido figurado, se documenta desde la época imperial, para luego decaer en su empleo. **Lluvioso (pluvioso):** de PLUVIOSUS, atestiguado ya en Plinio. **Mentiroso:** aparece recogido por Ernout con interrogación como formación tardía ¿MENTIRIOSUS? de un sustantivo ¿MENTIRA?; Du Cange recoge la formación adjetiva en Papias Lombardus h. 1053; J. Corominas y J. A. Pascual aducen s/v *mentir* la forma fechada a mediados del siglo VIII en el *Liber Glossarum*, escrito en España. **Monstruoso:** de MONSTRUOSUS, no se documenta antes de Cicerón; es forma habitual de la prosa, en poesía la más utilizada era MONSTROSUS. **Montuoso:** de MONTUOSUS, creación influenciada por SALTUOSUS, de significado muy próximo, procedente de SALTUS, lo que determinó la terminación en -UOSUS; como el vocablo reseñado con anterioridad, al ser forma desarrollada, su empleo está más extendido en la prosa, frente al MONTOSUS, habitual en la poesía, Vg. A. 7, 774. **Numeroso:** con el valor de «número» es utilizado en la época imperial, NUMEROSUS. **Oçioso:** aparece OTIOSUS muy usado desde Plauto. **Ofçioso:** de OFFICIOSUS, documentado en Afranio, es vocablo muy empleado por Cicerón. **Palmoso:** aparece PALMOSUS en Vg. A. 3, 705, es el texto que traduce Villena. **Pedroso:** de PETROSUS, vocablo técnico, no se encuentra documentación anterior a Plinio. **Peligroso:** de PERICULOSUS, atestiguado ya en Catón Agr. 1.12, es muy frecuente su empleo en el latín tardío, Meginfredus Vita S. Emmer, tom. 6, pag. 493, col. 2, c. 1020. **Ponposo:** de POMPOSUS, documentado en textos medievales, Cayo Sidonio Apolinar c. 450, con el significado que tiene en Santillana. **Preçioso:** de PRETIOSUS, forma usual documentada en Plauto. **Porfioso:** de PERFIDIOSUS, refuerzo de PERFIDUS, al que confiere carácter expresivo. **Provechoso:** de PROFECTUOSUS, documentado en latín tardío, Privileg. Rodulfi Reg. Franc. ann 925. **Rabioso:** forma muy usual era RABIOSUS, atestiguada ya en Plauto, cap. 549. **Ramoso:** de RAMOSUS, considerado como

vocablo técnico, aparece en Lucrecio. **Religioso:** de REL(L)IGIOSUS, muy usado desde Plauto. **Sanguinoso:** de SANGUINOSUS, documentado en latín medieval, Celio Aureliano c. siglo V; vocablo técnico de escaso rendimiento. **Sonorosa:** SONOROSUS es formación del latín cristiano, Guibert. In. Am. 4.1. c. 415, la forma clásica era SONORUS para evitar la proximidad de dos vocales largas iguales. **Sospechoso:** en latín tardío, Johannes de Jauna h. 1286, aparece SUSPECTUOSUS, doblete de SUSPICIOSUS. **Undoso:** de UNDOSUS, documentado desde Vg. A. 3,613 que es el mismo texto que traduce Villena. **Velloso:** de VILLOSUS, documentado en Vg. a. 8,177 y en los glosarios medievales. **Viçioso:** de VITIOSUS, aparece desde Plauto y Catón en los textos latinos. **Virtuoso:** de VIRTUOSUS, parece ser vocablo de creación del latín eclesiástico, de escaso empleo en el latín medieval, Thom. Aq. Summm., I, 1, 6.

- De formación romance, reseñamos¹²:

Abundoso (habundoso, habondoso). Cuydoso. Curoso, vocablo tomado del catalán, según indican J. Corominas y J.A. Pascual s/v *cura*. **Deleytoso (deletosso, delectoso):** formación esta última hoy día desaparecida, postverbal de la forma culta *delectar*. **Dubdosa (dudosa). Engannoso (engañoso). Enojoso. Espantoso. Fogoso,** aunque Terlingen¹³ lo considera como italianismo que se introduce en el s. XVI, Corominas y Pascual, s/v *fuego*, señalan que se puede tratar de un italo-galicismo, al no poderse excluir totalmente su procedencia francesa. **Ymbroso¹⁴. Lloroso. Maravilloso. Medroso:** de un **metorosus* hispano-latino formado por analogía con el sinónimo del latín vulgar **pavorosus*; para J. Alemany la -r- es desarrollada por influencia de *temeroso*¹⁵. **Mintroso. Orgulloso. Pavoroso. Piadoso:** este vocablo es formación romance sobre *piadad* que se conserva hasta Nebrija (*piadat* ya en Berceo así como *piadoso*, h. 1220-1250); se documenta un PIETOSUS h. 1377 en Johannes Demussis Chron. Placent. **Poderoso. Quexoso. Sañoso:** aunque en latín existían los

12.- Cf. J. Corominas y J. A. Pascual: *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico*. Gredos, Madrid, 1984, 5 vol.; para las voces que no aparecen recogidas en él, la obra de J. Corominas: *Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana*. Gredos, Madrid, 1976, 4 vol.

13.- Cf. Terlingen: «Italianismos». E.L.H., T. II. C.S.I.C., Madrid, 1967, pág. 305.

14.- Vocablo de formación romance debido a un error de lectura del texto latino: «IN BREVIA et syrtis urget, miserabile visu», A. 1,111; Villena lo interpreta como derivado de IMBER, -BRIS «lluvia», como aclara en la glosa: «Ymbrosos quiere decir lluviosos».

15.- J. Alemany: «De la derivación y composición de las palabras en la lengua castellana». B.R.A.E., 1917, t. V, pág. 649.

adjetivos SANNOSUS (de SANNA «mueca», documentado en Serv. Ae. 3. 217) y SANIOSUS (de SANNIES «sanie», atestiguado en Nigidius) que formalmente podían originar este vocablo, la forma romance se desarrolla sobre *saña*, derivado de *ensañar* y éste a su vez del latín INSANIARE «enfurecer». **Sonbrosa. Temeroso:** derivado sobre *temor*, con pérdida de la o por disimilación, o bien por analogía con *temer*, se documenta en las Glosas Emilianenses h. 950; la datación del vocablo latino TIMOROSUS la aduce Du Cange h. 1070, en Constantinus Afric. lib. de Gradibus y h. 1378, en Albertus Argentínensis Chronicon. **Trabajoso. Valeroso:** formado sobre *valor* con pérdida de la o por disimilación, o por analogía con *valer*. **Vergonçoso.**

Son romances, así mismo, las formaciones adverbiales en **mente**¹⁶, sobre bases adjetivas femeninas en **-osa: Acuçiosa mente. Afanosa mente. Animosa mente. Clamosa mente. Curosa mente. Dolorosa mente. Engannosa mente. Espantosa mente. Fermosa mente. Mentirosa mente (mintrosa mente), Piadosa mente, Poderosa mente, Raviosa mente, Vergonçosa mente.** Todos los ejemplos reunidos pertenecen al único texto en prosa que analizamos, la *Traducción de «La Eneida»* de E. de Villena. La justificación de su ausencia en los otros dos autores debe buscarse en la longitud de estas formas adverbiales, difícil de encuadrar dentro del metro de la poesía, y a la pesadez y lentitud que confieren al ritmo.

La determinación de la procedencia de estos adjetivos ha permitido constatar su datación en castellano¹⁷ y establecer algunas afirmaciones nuevas acerca de su cronología¹⁸. Podemos señalar:

- Vocablos de primera datación establecida en estos autores o en coetáneos: **Abundoso; Animoso; Belicoso; Copioso; Criminoso; Espaçioso**, documentado con el valor de «silencioso», en Berceo, no se documenta como «ancho» hasta Villena; **Famoso; Flutuoso; Furioso; Graçioso**, con la acepción de «donoso» no se data hasta los vocabularios de esta época; **Inçestuoso**, Mena en el texto reseñado; **Libidinoso**, Mena, ibidem; **Monstruoso; Ofiçioso; Oçioso; Ponposo;**

16.- Aunque *mientras* se documenta desde las Glosas Emilianenses, la forma *mente* no era un vocablo integrado en la lengua literaria del s. XV. Cf.: J.A. Pascual: *La Traducción de la «Divina comedia» atribuida a D. Enrique de Aragón*. Universidad de Salamanca, Salamanca, 1974, págs 154-157.

17.- Cf. J. Corominas y J.A. Pascual: Opus cit.

18.- Somos conscientes que su validez depende en todo momento de nuevas investigaciones sobre los léxicos de autores de épocas anteriores.

Quexoso, aunque documentado con otros significados en textos anteriores, con el valor de «plañidero» no se documenta hasta Juan de Mena; **Sanguinoso**; **Sonoroso**.

- Vocablos, cuya presencia en estos autores adelanta la datación establecida por Corominas y Pascual: **Arguloso**, en Nebrija; **Artificioso**, documentado en Garcilaso; **Espantoso**, en la acepción «que causa espanto» en A. Palencia 132b; **Espumoso**, Nebrija; **Fogoso**, Fernando de Herrera; **Lluvioso**, A. Palencia 58b; **Montuoso**, en 1595 en Fuenmayor, *Aut.*; **Numeroso**, Nebrija y principios del s. XVII, *Aut.*; **Ramoso**, Nebrija; **Trabajoso**, Nebrija; **Undoso**, *La Celestina*; **Valeroso**, A. Palencia 234d; 1574 Morales, *Aut.*

- Vocablos de los que no se indica su datación en el *D.C.E.C.H.*: **Clamoso**; **Lanoso**; **Orguloso**, cf. **Arguloso**; **Pluvioso**.

- Vocablos recogidos en el análisis y ausentes en la bibliografía consultada: **Delectoso**; **Ymbroso**; **Palmoso** (los tres los encontramos sólo en Enrique de Villena) y las formaciones en **-mente**. Para la datación de estas formas adverbiales hemos consultado, además, el *Diccionario de Autoridades*¹⁹: data **Curosa mente**, en Villena, *Trabajos de Hércules*, cap.7. No recoge: **Afanosa mente**, **Clamosa mente**, **Mintrosa mente**; el resto de las formas aparecen documentadas en autores del s. XVII.

Podemos concluir el análisis efectuado resaltando de nuevo la preponderancia de los adjetivos en **-oso** de procedencia latina sobre las formaciones romances. Queremos destacar así mismo, el aluvión de vocablos que con este sufijo son introducidos en el caudal léxico de la lengua castellana durante la primera mitad del s XV, tarea a la que contribuyeron en gran medida los autores considerados: don Enrique de Villena, el Marqués de Santillana y Juan de Mena. Buenos conocedores de la lengua latina, ésta les suministra todos los recursos lingüísticos que necesitan para llevar a cabo sus tareas literarias y subsanaba las deficiencias que encuentran en su lengua materna, bien de tipo expresivo para manifestar las nuevas ideas, como ocurre en Villena, o bien por un deseo de diferenciar su lengua literaria de la lengua usual y aproximarla al canon ideal que representa para ellos la lengua latina, como persigue Santillana y, especialmente, Juan de Mena.

19.- Real Academia Española: *Diccionario de la lengua castellana, llamado de Autoridades*. (Ed. facsimil). Gredos, Madrid, 1966, 3 vol.